

FELABinform@

Enero/ Febrero 2001
Año 1 – Numero 1



Bosque de Ficus pumila de Luis Ricardo García
Ganador del premio Pedro J. Morales al mejor
diseño de bonsai en Latinoamérica 2001 y
finalista del JAL WORLD BONSAI CONTEST 2001

- ◆ George vs. Jorge
- ◆ Paisajes con rocas

FELAB inform@

publicación electrónica bimensual

Órgano informativo de la Federación Latinoamericana de Bonsai

Editores:

Pedro J. Morales futago@attglobal.net
Yrene Vásquez yrenev@cantv.net
Milagros Rauber milagrosrauber@tutopia.com

Página Web **felab.com**

Web master: Solita T. Rosade

Portada:

Bosque de Ficus pumila
101 árboles de vivero sembrados en una
laja de concreto de 136 cm de largo por
85 cm de alto.

Políticas de FELAB inform@

Edición: Se reserva el derecho de la edición del material recibido y la fecha de publicación. La extensión de los artículos debe ser hasta 3 páginas máximo, tamaño carta, a un espacio y fuente tamaño 12. Cada artículo debe ser acompañado con dibujos o fotografías en papel o disquete, zip o CD, en formato jpg.

Publicidad: Avisos con arte final en papel o disquete, zip o CD, en formato jpg.

Página completa	19 x 17 cm	US\$	50.00
1/2 página	19 x 8 cm	US\$	35.00
1/4 página	9,5 x 8 cm	US\$	20.00

Consejo Directivo de FELAB:

Presidente	Pedro J. Morales
1er Vicepresidente	Xénio Baron
2do Vicepresidente	Milagros Rauber
Tesorero	Diego Saavedra
Secretaria	Yrene Vásquez
Presidente honorario	Solita T. Rosade
Asesor	Maria Elena Piedrahita

Países Miembros

- ♦ Argentina Nilda Ocampo
tinaocampo@sinectis.com.ar
- ♦ Brasil * Mario Alberto García Leal
bonsai@convex.com.br
- ♦ Colombia Solita T. Rosade
solita@rosadebonsai.com
- ♦ Costa Rica *
acobonsai@racsa.co.cr
- ♦ Ecuador Norma de Mariscal
obonilla@telconet.net
- ♦ Grenada * Shahiba Radix
kdix@caribsurf.com
- ♦ Martinica Reyes Rodríguez Suárez
reyes.ac@wanadoo.fr
- ♦ México Martha Valdés
marthavaldes@excite.com
- ♦ Panamá Migdalia de Endara
lbarbero@sinfo.net
- ♦ Perú * José Miu
- ♦ Puerto Rico Pedro J. Morales
futago@attglobal.net
- ♦ Rep. Dominicana Ysabel Germosen
ysabelgermosen@hotmail.com
- ♦ St. Croix Rudy O'Reilly
janfabio@hotmail
- ♦ St. Lucia Mary Charles
maryjean60@hotmail.com
- ♦ Uruguay * Enrique Acevedo
eacevedo@adinet.com.uy
- ♦ Venezuela Víctor Almenara
agricultor@hotmail.com

* están por confirmar la membresía
2002 y su director

Secciones

Portada: Fotografía de un bonsai, suiseki, acento o exposición. Fotografía en formato JPG. Debe contar con su leyenda: nombre común, nombre botánico, propietario, país evento, o información descriptiva.

Evaluación de Bonsai: A través de esta sección se realizará la evaluación de un bonsai, que estará a cargo de dos o tres bonsáistas calificados, quienes emitirán su opinión sobre las cualidades del árbol y sus sugerencias con respecto al diseño. Los interesados deben enviar la fotografía del frente del bonsai a evaluar a los editores.

... Nos Informa: En esta sección podremos encontrar el relato de las actividades más resaltantes del país miembro que nos escribe. El artículo debe venir acompañado de fotografías y contar con la aprobación del Director del país.

Actividades en Latinoamérica: Está sección esta destinada a informar sobre la programación de las diferentes agrupaciones asociadas a FELAB para que sirva de guía a los compañeros que se disponen a viajar por Latinoamérica. Cada país miembro debe mantener actualizada su programación y la manera de contactarlos.

Artículos: Esta sección está abierta a personas o instituciones que deseen colaborar con artículos de interés para el gremio. El material a enviar debe acogerse a las políticas de edición de FELAB Inform@.

Exposición virtual en FELAB: Intercambio de trabajos realizados en Latinoamérica a través de fotografías. En esta sección serán publicados bonsai, suiseki, plantas de acentos y exhibiciones que por la calidad del material fotografiado y de la imagen, merezcan ser incluidas en esta sección.

Encuentros de FELAB: Reservamos esta sección para reseñar y promocionar los Encuentros de FELAB.

El Rincón de las Ideas Prácticas: En este Rincón el lector encontrará pequeños tips y consejos que le serán de utilidad en sus trabajos. Con su colaboración podremos compartir los secretos de Latinoamérica.

Consultorio Técnico FELAB: Desde esta columna responderemos las inquietudes que nos envíen nuestros lectores.

Contenido

◆ Directivos	2
◆ Secciones	3
◆ Desde la Presidencia	4
◆ Evaluación de Bonsai	7
◆ Martinique nos informa	8
◆ Actividades en Latinoamérica	11
◆ George vs. Jorge	12
◆ Paisajes con rocas	13
◆ Exposición virtual en FELAB	16
◆ IV Encuentro de FELAB en Panamá,	18
◆ V Encuentro de FELAB Venezuela 2003 Bonsai	21
◆ El Rincón de las Ideas Prácticas	23
◆ Consultorio Técnico FELAB	24

Desde la Presidencia

Comenzamos el 2002 con nuestro primer Boletín Informativo y nos mantendremos, si Dios y la Virgen lo permiten, cumpliendo nuestras metas. Iniciaré este mensaje con un resumen de las actividades del año 2001.

La Federación Latinoamericana de Bonsai estuvo muy bien representada en la IV Convención Mundial de Bonsai "Munich 2001" celebrada del 1er al 4 de junio, por 12 bonsáistas provenientes de Colombia, México, Perú, Puerto Rico y Venezuela.



Me correspondió el honor de estar como demostrador en el grupo de maestros internacionales representando a nuestra región y a nuestra Presidenta Honoraria, Solita T. Rosade, el de ser moderadora en la demostración del grupo de damas. Fue una gran convención por la calidad del material vegetal, los demostradores y las plantas expuestas de numerosos países europeos, maravillando a más de 700 participantes de todo el mundo. En la reunión de la World Bonsai Friendship Federation, Solita T. Rosade actuó en representación de FELAB.

Quiero felicitar a Panamá por el magnífico trabajo realizado en el IV Encuentro FELAB, celebrado en el mes de junio. Todo, sencillamente TODO quedó de maravilla. En la sección Encuentros de FELAB reseñaremos la organización, las demostraciones, los talleres, la exposición y sobre todo el trato que recibimos de los Panameños que fue excelente. Mil gracias a todos los que pusieron un granito de arena para que esa actividad fuera todo un ÉXITO!

En el mes de julio tuvimos la oportunidad de visitar México; invitados por la Asociación Mexicana de Bonsái, en una actividad organizada por Emigdio Trujillo y su Bazar de Plantas. Los mexicanos nos dieron la oportunidad de trabajar en tres demostraciones utilizando material de calidad insuperable. Un Pirul (*Schinus molle*) un Olmo Catlin (*Ulmus parvifolia*) y un Ahuehuete (*Taxodium mucronatum*). También se hicieron varios talleres de trabajo.



La experiencia con México no pudo ser mejor, conocía solo por fotos la calidad de material y el desarrollo del bonsái en ese país, quedé gratamente impresionado con el nivel de los amigos mexicanos.

Hay muy buen material disponible y los principios básicos están bien arraigados.

Mi recomendación es práctica y mas práctica y aprovechar el material nativo que tienen, que es de envidiar.

En esta visita además aprendimos a comer “taquitos mexicanos genuinos”. Gracias a los buenos amigos que conocimos en México, la experiencia fue realmente encantadora. Recibí copias de 3 videos de las demostraciones que se hicieron en la actividad; si alguien desea conseguir alguna copias de dichos videos comuníquese con el Sr. Emigdio Trujillo a emigdiot@excite.com

FELAB da la bienvenida oficial a St. Croix Bonsai Society, el mas reciente miembro de la Federación Latinoamericana de Bonsai.

En nuestra visita a esta hermosa isla caribeña, Rudy O'Reilly, presidente de la SCBS, y su grupo, junto con algunos invitados de otras islas vecinas, nos permitieron hacer una demostración y un taller con material de vivero donde pudimos apreciar que este joven grupo tiene muy buenas bases para convertirse en magníficos bonsáistas. Además la Isla cuenta con lugares perfectos para coleccionar material ideal para bonsái.



En octubre visitamos la hermosa isla de St. Lucía donde nuevamente nos reencontramos con nuestros amigos, que nos habían recibido en el III Encuentro de FELAB, durante el mes de junio de 1999.

Allí tuvimos la oportunidad de evaluar el material que se ha ido desarrollando satisfactoriamente bajo la tutela de su eterna maestra Mary Charles e hicimos un taller y una demostración.

Este grupo se ha convertido en nuestros ahijados, ya es la quinta o sexta vez que visitamos a los hermanos de St. Lucía. Gracias a todos por lo cálido de sus atenciones.

En esta visita también tuvimos la oportunidad de conocer varios invitados de las vecinas islas de Barbados y Trinidad que mostraron interés en pertenecer a FELAB.

El Tropic Bonsai Club de Martinica me invitó a ofrecer talleres y demostraciones con material recolectado en la isla. Este grupo, que me tiene gratamente impresionado, esta bajo la tutela de nuestro segundo vice-presidente Xénio Baron.

Como es usual ya con Martinica el material para las demostraciones fue de magnífica calidad y quisieran ustedes ver lo que nos tienen preparado para el 2005. Ya tienen coleccionados los árboles gigantes que se van a utilizar durante las demostraciones. Sinceramente no tienen nada que envidiarles a la pasada convención mundial de Munich, se los aseguro.

Allí tuvimos la oportunidad de acoplar un jin a un bonsai, técnica que solo se puede lograr cuando se tiene el material adecuado. Para el poco tiempo que llevan nuestros amigos de Martinica en este arte es muy alta la calidad del bonsái que están logrando. Todo se debe a una magnífica base lograda con estudio y práctica de ese grupo de entusiastas bonsáistas y la habilidad que tienen para identificar y poder coleccionar material endémico de una calidad insuperable. Mis respetos a estos compañeros.



En mis vacaciones navideñas en Venezuela tuve la oportunidad de ver de cerca el bosque que aparece en nuestra portada y que es un orgullo para Latinoamérica. A Luis Ricardo García nuestras más sinceras felicitaciones por este impactante trabajo, que muestra la calidad del bonsai venezolano.

En noviembre Milagros Rauber, nuestra segunda vicepresidenta, acompañó a Luis Ricardo García a la ceremonia de premiación del JAL World Bonsai Contest 2001, durante la exposición Taikanten en Kyoto, Japón. Durante el acto, Milagros expresó la satisfacción de FELAB por la brillante participación de Latinoamérica, a través de 13 árboles de

nuestra región, seleccionados entre los 100 mejores del mundo; uno de Argentina, dos de Brasil, uno de Colombia, uno de Chile, dos de México, dos de Puerto Rico y cuatro de Venezuela.

Nos cuenta que fueron muchas las felicitaciones hacia el bonsai latinoamericano recibidas, por lo que hemos querido que la primera Exposición Virtual de Bonsai de FELAB inform@ sea las fotos de los 13 bonsai seleccionados en Japón.

El curso de Nivelación e Instructores, a dictar por FELAB se ha programado para ser impartido durante ocho días, por la cantidad de temas a desarrollar. Queremos conocer los países interesados en recibir estos cursos para poder elaborar el programa ajustando a las actividades del país y de esta manera poder establecer los costos.

En el próximo boletín publicaremos el informe actualizado de tesorería hasta enero de 2002, especificando los asociados que adeudan alguna anualidad. Esperamos que no hayan deudas...

Ahora nos espera un año lleno de muchos retos. Queremos recibir sus comentarios sobre lo que les gustaría leer para publicarlo en este medio latinoamericano de comunicación.

Que este nuevo año 2002 venga lleno de mucha salud y paz para todos. Con el cariño de siempre,

Pedro J. Morales



Evaluación de Bonsai



Piracantha - Pyracantha mohave

Alto: 0.61 m. desde la base del tronco

Ancho: 0.67 m.

Tiempo de entrenamiento: 20 años.

Sembrada sobre una roca

Propietaria: Dora D'Andrea de Pepe

Sociedad Venezolana de Bonsai y Sociedad Conservacionista y de Bonsai

Venezuela

Luis Ricardo García considera:

Para rediseñar este árbol deben tomarse en cuenta las características de la especie, su edad y la forma de su crecimiento. Este bonsai considero que necesita:

1. Poda de ordenamiento, es decir, entresacar las ramas innecesarias para lograr nitidez en la disposición del follaje.
2. El Jin debería ser eliminado, ya que está ubicado casi paralelo a la primera rama e interfiere con el recorrido del tronco, cuyos movimientos son dramáticos.
3. La rama que está ubicada debajo de la segunda, debería ser eliminada para lograr que la disposición de ramas luzca despejada y ordenada.

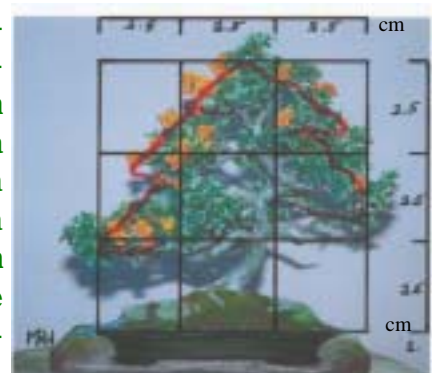
4. Se debería podar la figura externa, bajando la altura y reduciendo el ancho de la copa para que así se proporcione con el grosor del tronco.
5. El bonsai necesita cambio para un recipiente más estilizado, de líneas suaves, que armonice con los movimientos de su tronco.

Milagros Rauber considera:

Considerando el comportamiento de la especie en Venezuela, que es de lento crecimiento, quebradiza, sensible a manipulación de raíces y tomando en cuenta el tiempo de entrenamiento del bonsai, considero que es un bello ejemplar, en la gráfica se puede apreciar un excelente cultivo. Mis observaciones son:

1. Bajar el cepellón tanto como lo permita la roca en la que está sembrada.
2. Cambiar el recipiente a uno más profundo y de líneas simples.
3. Eliminar el jin ubicado en el lado opuesto a la primera rama.
4. Poda de mantenimiento, en especial la silueta exterior del árbol.

Aquí se ha sobrepuesto la cuadrícula en la fotografía para ver la correcta proporción y balance de la composición.



Martinica nos informa

Carnival or Bonsai , an invitation
to the art of Tokonoma

Carnaval ou Bonsaï, une invitation
à l'art du *Tokonoma*

At the height of Carnival of February 2001, a Japanese living in France, Mr. Yasushi OONUMA, was trying to tempt the unthinkable: rob some of the days of jubilation and parades of the fat days, to immerse the bonsai fans of Tropic Bonsai Club, in the diametrically opposed universe of the wabi, sabi and yuungen.



En plein carnaval du mois de Février 2001, un japonais vivant en France, M. Yasushi OONUMA, allait tenter l'impensable: ravir certains des jours de liesse et de défilés des jours gras pour immerger les bonsaïka du Tropic Bonsaï Club dans l'univers diamétralement opposé du *wabi*, du *sabi* et du *yuugen*.

The bet was daring, however some fanatics took up the challenge and agreed to enter the world of deprivation and poverty.

The first contact is successful. Man combines both the classical rigour of the great Masters and the sense of communication. He captures the disciples feeling of interest by taking them to the world of Tokonoma.

While reminding the fundamental rules to the creation of a bonsai, he makes a point of showing how, starting from the combination of an element of minor importance, an accent plant, some water or earth and a bonsai, ones succeeds in imagining and creating real lines of movements.

Le pari était osé, pourtant quelques illuminés relevèrent le défi et acceptèrent de rentrer dans le monde du dépouillement, de la pauvreté.

Le premier contact est réussi. L'homme allie à la fois la rigueur classique des grands maîtres et le sens de la communication. Il capte l'intérêt des disciples en les entraînant d'emblée dans le monde du *Tokonoma*.

Tout en rappelant les règles fondamentales à la conception d'un bonsaï, il s'applique à montrer comment à partir de l'association d'un élément accessoire, d'une plante d'accompagnement, de l'eau ou de la terre et d'un bonsaï, on arrive à imaginer et à créer de vrais lignes de mouvements.

Thus Mr. Oonuma teaches the lovers to create a true natural scene, by seeking the simplicity, harmony and purity of the lines, and he invites the disciples to a inner journey.

Then, he discourses for a long time on the *suseki*, "stones of water", used alone or in accompaniment which supposes the same rigour in the search of balance.

It would seem that Mr Oonuma succeeded in communicating his passion. Turning to account the visits in the field, the small group of initiate people, in the middle of amazed bathers, goes in search of THE STONE : it comes to finding the specimen, which by its shape or the authenticity of its feature, could give the coming Tokonoma, the originality Mr. Oonuma has insidiously "settled" in our imaginary.

Coming back to their workshop , the initiate people, by examining his movements, try to capture the idea, the feeling the Master would like to make share .

He binds, trims, brings an ungracefully too low branch back up, arranges the branches which make the frame. Obviously, Mr Oonuma masters his art.

So, ones starts dreaming . The basic techniques, recently assimilated, everyone, with more or less success, "in Oonuma manner", tries to obtain the continuity of the line of the trunk, to ensure the compatibility of this line with species . In using clumsily the concepts of wabi and

M. Oonuma apprend ainsi aux amateurs à reconstituer une vraie scène naturelle, en recherchant la simplicité, l'harmonie, la pureté des formes et invite les disciples à un voyage intérieur.

Ensuite, il disserte longuement sur les *suseki*, « pierres d'eau », utilisée seule ou en accompagnement qui suppose la même rigueur dans la recherche de l'équilibre.

Il semblerait que M. Oonuma ait réussi à communiquer sa passion. Mettant à profit les visites sur le terrain, le petit groupe d'initiés, au milieu des baigneurs ébahis sur les plages, part à la recherche de *LA PIERRE* : il s'agit de trouver le spécimen, qui par sa forme ou l'authenticité de son caractère, pourrait donner l'originalité au futur *Tokonoma* que M. Oonuma a insidieusement « posé » dans notre imaginaire.

De même, de retour dans la salle de l'atelier, les adeptes en scrutant ses gestes, essaient de capter l'idée, le sentiment que voudrait faire partager le Maître.

Celui-ci ligature, taille, remonte une branche disgracieusement trop basse, organise les branches charpentières. A l'évidence, M. Oonuma maîtrise son art.

Et par la magie de sa démonstration, il réussit à transmettre une certaine idée de sa conception personnelle de la beauté et de l'art.

Alors, on se prend à rêver. Les techniques fondamentales fraîchement assimilées, chacun tente, avec plus ou moins de bonheur, « à la Oonuma », de suggé-

FELAB inform@

sabi , the bonsai fans try to recompose spaces in accordances with artistic rules.

The results are not always as high as hopes!!! But it doesn't matter . Of these four days, it will remain a state of mind , the yearning for the pursuit of lightness and purity of lines .

Marie-Claude DERNE,
member of the Tropik Bonsai Club
MARTINIQUE



rer, d'unifier les mouvements, de rechercher la conicité ou la continuité du mouvement du tronc, d'assurer la compatibilité de ce mouvement avec l'espèce... En s'appuyant gauchement sur les notions du *wabi* et du *sabi*, les bonsaïka essaient de recomposer des espaces suivant des règles artistiques.

Les résultats ne sont pas toujours à la hauteur des espoirs !!! Mais qu'importe, de ces quatre jours en compagnie de ce Maître, il nous restera un état d'esprit : l'aspiration à la recherche de la légèreté et de la pureté des formes.

Marie-Claude DERNE,
membre du Tropik Bonsai Club
MARTINIQUE



Actividades en Latinoamérica

♦ Venezuela:

La *Sociedad Conservacionista y de Bonsai* en Valencia, además de las evaluaciones de bonsai y los talleres de trabajo regulares, está dictando un extenso e intensivo curso de bonsai nivel intermedio y en medio de su apretado calendario de actividades está preparando para el 31 de mayo, 1ero. y 02 de junio una convención nacional de bonsai con motivo de celebrar su XXV Aniversario. Como invitados especiales para esta jornada asistirán Pedro J. Morales, de Puerto Rico y Xénio Baron, de Martini-que, quienes dirigirán los talleres de trabajo y las demostraciones. En su exposición aniversaria la Sociedad mostrará árboles que representen la trayectoria de la SCB.

Contacto: Roberto Centellas
Email: mrcultivos@cantv.net

La *Sociedad Venezolana de Bonsai* en Caracas dicta charlas y talleres semanales sobre diversos temas relacionados con el campo del bonsai. En materia de exposiciones, se prepara para la Semana Cultural del Japón a realizarse a finales del mes de febrero y posteriormente presentará su exposición anual de bonsai, como actividad central.

Contacto: Víctor Almenara
Email: agricultor@hotmail.com

♦ Puerto Rico:

La isla cuenta con 11 clubes que realizan diferentes actividades durante el año, entre estas, exposiciones en los primeros meses; destacándose como una de las más importantes la realizada por el Club de Bonsai de Puerto Rico, Capítulo San Juan, en el Centro Comercial Plaza Las Américas, en el mes de mayo.

En la próxima edición de este boletín se ampliará la información de esta sección.
Contacto: Pedro J. Morales
Email: futago@attgobal.net

Nota del Editor: Esta sección se irá ampliando de acuerdo a la información recibida por parte del director de cada país miembro, por eso le pedimos a nuestros lectores que se mantengan en contacto constantemente con su representante para así mantener la información actualizada.

Georges vs. Jorge

Por: Edgardo Jorge Job

“Una tempestad es mas bella que una locomotora”. José Martí.

No es un espectáculo boxístico ni de lucha libre lo que nos titula el artículo actual, si no como enfrentamos a Georges, quien al igual que Eolo, el dios de los vientos, fue soplando y nos azotó en 1998 por el Norte. Nunca pensé que su entrada era inminente por la información oficial de Meteorología que nos orientaba, pero el canal del tiempo y el Internet decían lo contrario. Este huracán fue un soberbio espectáculo natural que causó grandes estragos en mi país, pero nosotros nos preparamos para vivirlo, aunque personalmente, fue la primera vez que me enfrentaba a una experiencia similar.

Rememorando, cuando asistimos al festival de Bonsai que celebró Pedro Morales en sus jardines en 1997, el grupo de dominicanos recorrimos algunas colecciones. Al subir a la azotea de Silvia Avín la cuestioné de ¿Cómo se preparó para el huracán Hugo? Igual me pasó cuando fui a casa de Gustavo Burés, mi inquietud se repitió y sus experiencias narradas fueron guardadas en mi consciente.

Así recuerdo que en aquella madrugada, al igual que la tramontana, los vientos de Georges inicialmente procedieron de un Norte franco, siendo tal su intensidad que su rugiente ulular de repente se transformaba en un claro vociferar que adquiría una furia demencial, lo que provocó el derribo de árboles, viviendas, postes de alumbrado, en fin, todo lo que puso pasiva resistencia a su paso.

Esa madrugada también recordé los consejos y orientaciones que para las nevadas y ventiscas se han publicado, pero en especial uno que escribieron Michael Persiano y Chase Rosade, donde recomiendan bajar los bonsai del pedestal y cubrirlos. Yo pensé: ¿Qué diferencia tendrá la naturaleza entre la furia tropical y una helada tempestad invernal?

Así fue que coloqué mis árboles debajo de las mesetas de cemento todas agrupadas, bien juntas; luego levanté unos muros laterales con bloques de cemento permitiendo al viento circular a través de ellos.

Ahí quedaron todos protegidos del embate. Perdí un árbol de mango y otro de aguacate que eran la sombra de mi patio. Estos árboles inmensos y añejos cayeron, pero mis bonsai, al igual que muchos árboles que como consecuencia de severas podas estaban convertidos en pequeños, tupidos y vigorosos arbustos, también sobrevivieron.

Perdí mi frondoso y prolífico aguacate, el rico mango, una sabrosa mata de guanábana y todos los plátanos del patio.

Al día siguiente el olor penetrante de la sabia bruta y elaborada proveniente de los árboles abatidos, embalsamaba el ambiente de mi tierra.

La penosa visita de Georges cumplió su cometido. Esta fue una radical poda natural.

Referencias: Persiano M.;
Rosade Ch., Bonsai Today.1995, 39:5

Paisaje con rocas, *Saikei* por: Roberto Serbanescu

Se denomina Paisaje con rocas a la representación de un paisaje en miniatura, ya sea en rocas verticales ó la integración de varias rocas en una composición horizontal. Se considera Paisaje con rocas o *Saikei* a partir del uso de dos árboles, de lo contrario pasaría a ser un estilo adherido ó sobre roca.

En este estilo puede haber influencia de los dos anteriores, ya que puede darse el caso de un *Saikei* donde los árboles estén adheridos a las rocas ó casos donde los árboles estén sobre las rocas donde sus raíces no llegan hasta la tierra.

En línea general el *Saikei* se puede agrupar en dos categorías, una cuando el volumen de la roca es mayor al de los árboles, en los cuales se desea representar paisajes distantes, lográndose la perspectiva con la dimensión de los árboles, como en la figura 1;



figura 1

y la otra categoría es cuando los árboles hacen un volumen mayor y las rocas son usadas como un complemento del paisaje, como se aprecia en la figura 2.



figura 2

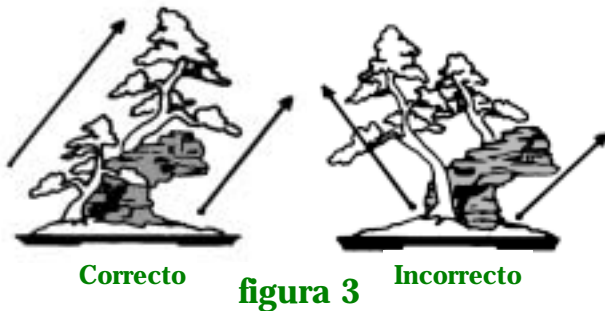
En ambos casos se debe tener en mente la armonía entre los árboles y las rocas, basándose en la lógica que nos presenta la naturaleza. Recordemos que el árbol crecerá pero la roca siempre seguirá siendo la misma.

En estos trabajos suelen usarse una o más rocas, verticales u horizontales.

Las rocas desempeñan un papel muy importante en la creación de un *Saikei*; lo más importante es la clase, forma y la naturaleza de su superficie y el hecho de que se complementen con los árboles.

En ninguno de los casos los árboles y las rocas pueden tener igual volumen. Parte de la armonía visual se logra colocando

las rocas en consonancia con la dirección de crecimiento de los árboles, como se explica gráficamente en la figura 3.



Estos árboles se deben modelar y ubicar de acuerdo a las reglamentaciones que rigen al estilo bosque.

Los recipientes deben ser bandejas llanas, ovaladas o rectangulares, las mismas usadas para los bosques. La superficie del suelo representa un papel muy importante en un *Saikei*, ésta debe ir en concordancia con el paisaje que se este representando; si este es un paisaje costero no se deben usar excesos de musgos y gramíneas, sino arenas y gravas de distintos diámetros; si es un paisaje montañoso o boscoso podemos emplear el uso de distintas variedades de musgos y gramíneas.

Como siempre, también aquí es necesario respetar las proporciones; la hierba no puede tener la altura de un hombre en comparación con los árboles, esto ayuda a lograr una correcta escala.

*Nací imaginando
que te cobijaría
bajo mi copa,
Pensando que te
alimentaría con
mis frutos, pero tu
acariciaste mis
raíces y modelaste
mis ramas con
el amor de tus
manos.*

*Ahora se que nací
para echar raíces
en tu corazón.*

El Bonsai...

Antonio Granella

Miniatura, Mame y Shohin

Por: Pedro J. Morales

Maravillas! Simplemente esa es la palabra que utilizamos cuando vemos estas pequeñas obras de arte. Todas las fotos que exponemos en esta primera parte son bonsai de la especie *Serissa foetida* "Kyoto", hermosas obras del maestro Sutin Sukosolvisit, excelentemente trabajadas.

Según mi criterio es mucho mas difícil lograr un buen bonsai, balanceado y con proporciones adecuadas en una miniatura, en un Mame o en un Shohin.

Según la definición que vemos en los libros, todo bonsai que mida menos de 3" o 7,5 cm. se considera una miniatura, si mide de 3" a 6" o 7,5 a 15 cm. se considera un Mame y si mide de 6 a 9" o de 15 a 22 cm. se considera un Shohin. Este último en algunos libros aparece hasta 10" o 25 cm.



Cualquiera que usted escoja, si guarda las proporciones reales y con un buen balance armónico, es realmente una obra de arte en miniatura.

Es muy difícil ponerlos en exposición por lo fácil que pueden desaparecer. Por lo tanto aquellos que atesoran estas bellezas prefieren disfrutarlos en su casa.



En nuestro próximo Boletín estaremos dedicando unas paginas a varias fotos que he recopilado sobre hermosas obras de arte de menos de 10" de alto. Hasta el próximo número...

Exposición Virtual en FELAB



♦ Argentina
Norma L. Bergamin
Araucaria bidwilli



♦ Colombia
Solita D. Tafur Rosade
Strangler fig



♦ Chile
Alexis Vidal Barraza
Ciruelo de flor



♦ Brasil
Eduardo Ren Mizuno
Esponjinha



♦ Brasil
Marcelo Henriques Martins
Pitheceolobium tortum

La reducida calidad de las fotos es debida a que fueron escaneadas de una publicación, ya que no se disponía de los originales y a la necesidad de usar una baja resolución para poder enviar el boletín vía e mail a los miembros de FELAB

Latinos en el JAL 2001



♦ México
Emigdio Trujillo
Acacia



♦ Venezuela
Elba de Gomez
Cuji de Jardín



♦ México
Armando Cortes
Samurai warrior



♦ Puerto Rico
Pedro J. Morales
Brazilian rain tree



♦ Venezuela
Karim Alfaro de Barreto
Bria



♦ Puerto Rico
Gadiel Gonzalez Jr.
Laurel de Filipinas



♦ Venezuela
Nicolas Quinones
Cuji de Jardín

IV Encuentro de FELAB en Panamá *por: Gary Llorens*

¡Panamá boto la casa por la ventana! El IV Encuentro de la Federación Latinoamericana de Bonsai celebrado del 21 al 23 de Junio en la Ciudad de Panamá estuvo a la altura de muchas convenciones mundiales.

El salón de la exhibición tenía un bosque tropical con el follaje típico de estos; una caída de agua simulando al Chorro del Macho que desembocaba en un río por medio del salón con vegetación y peces Koi nadando en el río. Tenía también un puente suspendido sobre el ríos y todo recordaba al Valle de Antón. ¡Sensacional!. En otro lado del salón había un jardín japonés de arena peinada y rocas. Cada árbol se exhibía en un estante particular con iluminación e identificado con el nombre científico y del artista. Había un área de venta con unos diez vendedores ofreciendo de todo para el bonsáista y hasta joyería artesanal panameña. El salón de las demostraciones era amplio y fresco y se hacían tres trabajos simultáneos con traducción al español cuando hacía falta. El área de trabajo también ofrecía excelentes facilidades.

Hay que agradecer a la presidenta saliente de FELAB, la Sra. Lili de Bennett por presentar tan espectacular encuentro y por cerrar su benio con broche de oro. Reconocimiento muy especial al Sr. Oscar Ucros, presidente de la Asociación de Bonsai de Panamá por organizar este regio encuentro y a la Sra. Iris de Noblesilla, quien estuvo a cargo de la coordinación y organización del encuentro.

Durante el encuentro se celebró la reunión de FELAB y se nombro la directiva para los próximos dos años. Resultó electo el Sr. Pedro J. Morales, de Puerto Rico.

Los artistas invitados se lucieron ya que los árboles de las demostraciones estuvieron fuera de serie .



Luis Vallejo, de España, hizo galas de su arte trabajando un bosque de Ficus kiki y dos juníperos de manera magistral.

Pedro J. Morales lucio como lo que es un gran artista de talla internacional, con un trabajo en un enorme Ficus subulata que consistía de diez troncos. Pedro lo redujo a siete troncos y con la hábil ayuda de Edgardo Castellón y Luis Ricardo García lo sembró en un laja natural. También trabajo un mangle botoncillo con mucha madera muerta y el resultado fue un bonsai de primer orden al instante; así como un bonsai mural, que consiste en una composición vertical de rocas y árboles sobre un marco de aluminio con un paisaje pintado en el fondo.



El norteamericano Guy Guidri trabajo muy bien, fue muy ameno y simpático en sus presentaciones. Ambos trabajos realizados por este artista tienen porte para convertirse en obras de arte, pero habrá que esperar unos años.

A Beatriz Botero, de Colombia, le paso lo mismo. Los árboles que le tocaron fueron trabajados pero el resultado final depende del desarrollo futuro del cada árbol. Hubo dos trabajos locales, uno un bosque de Caliandras trabajados por un grupo de damas de Panamá, Migdalia de Endara, Amalia Membreño y Gloria de Mollah. Hicieron un trabajo muy encomiable. También trabajo Richard Bennett en un árbol muy bello que demostró el gran avance que se ha logrado en el Bonsai en Panamá.



En la noche del banquete se entregaron los premios a los árboles ganadores del premio que otorga Bonsai Clubs International, el "Pedro J. Morales Latin American Design Award". Este concurso conlleva un premio de US \$ 1000.00, en efectivo al ganador, que es aportado por los amigos del Bonsai de Puerto Rico al mejor diseño del Bonsai de América Latina. El ganador para 2001 le correspondió a un joven venezolano, Luis Ricardo García con un magnífico bosque de *Ficus pumila* con más de 100 árboles. El Segundo lugar le perteneció al Sr. Nelson Hernández, de Puerto Rico, quien anteriormente había ganado este premio en 1999 y el tercer lugar le correspondió al Sr. Basol Charles, de Martinica.

Para este premio se compite mediante fotos enviadas y este año fue juzgado en Munich, Alemania, por Sukuro Nakamura, de Japón, Michelle Andolfo, de Italia, y Bill Valavanis de los Estados Unidos.

Los premios para los árboles de exhibidores locales de Panamá fueron como sigue: El premio de *Bonsai Clubs International* le correspondió a Lili Bennett con un bello Espino Amarillo multitronco. El premio que otorga *Chase Bonsai Studio* le correspondió al Sr. Constantino Tserotas por un Guama (*Pithecellobium dulce*). El premio de *Milagros Rauber Bonsai Studio* también le correspondió al Sr. Tserotas por un Lloroncillo. La *Futago Bonsai Jyuku*, de Pedro J. Morales, otorgo un primer premio a Lili de Bennett por el mismo Espino Amarillo ganador del premio del BCI.

FELAB inform@

Las menciones fueron para Elizabeth de Oller por un Macano, A Constantino Tserotas por un Tamarindo y a Bárbara Bernal por un Brazilian Rain Tree.

Hubo una serie de excursiones al Canal de Panamá, al Valle de Antón y a otros lugares de interés que nos ofreció Pesantez Tours. A la delegación boricua la atendió una dama que se porto como un ángel y que queremos aprovechar este espacio para agradecer sus atenciones y su tiempo. Gracias Maritza de Restrepo.



El que no fue, se perdió lo mejor. El que fue gozo de lo lindo y le damos las gracias por asistir.

Buen Bonsai



V Encuentro de FELAB Venezuela 2003 Bonsai

Venezuela ha sido designada sede para el V Encuentro de la Federación Latinoamericana de Bonsai, que se realizará del 21 al 25 de mayo de 2003, en la ciudad de Caracas, capital venezolana.

Durante el Encuentro, se le rendirá homenaje al maestro John Naka por ser promotor del movimiento bonsáístico en Venezuela.

Los invitados especiales que tendrán a su cargo las conferencias y los talleres de trabajo, son los reconocidos maestros Masahiko Kimura, de Japón y Qingquan Zhao, de la Republica Popular de China. Cabe destacar que a Kimura se le llama "el mago del arte del bonsai" por sus creaciones artísticas y esta considerado una de las revelaciones de los últimos años; mientras que Zhao traerá, por primera vez a Venezuela, las técnicas del penjing y esta considerado pionero en la visión moderna de la ancestral manera de plasmar en un suiban la magnificencia de un paisaje.

Las instituciones anfitrionas de Venezuela 2003 Bonsai, serán la Sociedad Venezolana de Bonsai, ubicada en la ciudad de Caracas y la Sociedad Conservacionista y de Bonsai, con sede en la ciudad de Valencia. Sus miembros ofrecerán magistrales demostraciones con especies de la flora tropical, mostrando la belleza de los paisajes venezolanos.

Dentro del marco del programa, se realizara una gran exposición en la cual se podrán admirar mas de 200 ejemplares, en los que se vera reflejada la trayectoria

de este arte en Venezuela, que se inició en 1976; así como también un surtido bazar y otras interesantes actividades para los participantes y los visitantes.

Gracias a su ubicación geográfica privilegiada, Venezuela posee una riqueza inigualable para los bonsáístas, que se evidencia en sus selvas tropicales, plantas exóticas, rocas de texturas y colores incomparables y una fauna diversa.

Por todo lo expuesto, pensamos que estas son razones mas que suficientes para afirmar que Venezuela 2003 Bonsai será un gran Encuentro para los bonsáístas del mundo y nosotros los invitamos a participar en este.

Para mayor información, por favor escribanos a nuestro correo electrónico:
venezuela2003@hotmail.com

o visita nuestra pagina web:
www.venezuelabonsai.com

Los esperamos !





V Encuentro

Federación Latinoamericana de Bonsai

FELAB

21 al 25 de mayo de 2003
Caracas— Venezuela
Suramérica

Maestros invitados

Masahiko Kimura—Japón

Qingquan Zhao—China

Actividades:

Exposiciones

Demostraciones

Talleres

Bazar

Correo electrónico venezuela2003@hotmail.com
Dirección: Urb. Manongo, Res. Manongo II, Edf. E, PH2,
Valencia - Venezuela . Telefax 58 241 235090

El Rincón de las Ideas Prácticas *Recopilado por: Milagros Rauber*



1. Al colocar los bonsai bajo un toldo o malla de color amarillo intenso, se reduce el desarrollo de plagas y enfermedades y los árboles evolucionan más rápidamente; tal parece que la incidencia de la luz a través del color amarillo es favorable.

2. Los piojitos o trips se pueden eliminar colocando la planta sobre una bandeja de color amarillo intenso que contenga una solución jabonosa, los insectos serán atraídos por el color amarillo y eliminados al contacto con dicha solución.

Tomado del libro *El Bonsai en Venezuela*.

3. Con la poda, esquilado o topiaria se logra copiosidad de follaje y es ideal para crear densas masas de follaje.



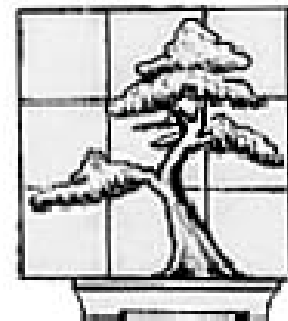
4. En las especies que cierran su follaje de noche, se ha logrado buenos resultados practicándoles la poda esquilado con el follaje cerrado, así al éste abrir, se apreciará una copa más densa.

5. Si va a exhibir su bonsai, límpiele las hojas con una solución de: una cucharadita de aceite blanco en dos litros de agua y rocíe las hojas. Éstas lucirán limpias y radiantes. Si se excede en la cantidad de aceite se verán con un brillo artificial.

6. Para mantener limpios los recipientes es conveniente lavarlos cuatro veces al año con lana de acero jabonosa, de las que se usan en la cocina, con ella quitará las manchas o residuos de cloro y el verde de la humedad; luego pásele un paño con aceite blanco y su recipiente lucirá como nuevo.

7. ¿Sabía usted que al realizar un dibujo o boceto del diseño a ejecutar, le facilita el trabajo y podrá hacer las correcciones previas en el papel sin dañar su bonsai?

8. Ejercicio de visualización para lograr proporción y balance en la composición: Con la medida del grosor del tronco en su base y multiplicada ésta por seis o por siete, se establece la altura proporcional del árbol; a su vez, esta medida se divide en tres tercios y se crea una cuadrícula en la que se trazará el diseño del árbol. Si el árbol sobrepasa o es mucho menor que la cuadrícula, se debe corregir los errores de diseño.



Consultorio Técnico

Por: Pedro J. Morales

Recibimos una pregunta del Sr. Alvarez de Guatemala. El quiere saber que tipo de sustrato y fertilizante utilizo en al árbol que esta en mi pagina web. www.pedrojmorales.com



El árbol, un Ficus benjamina esta plantado utilizando el medio normal que siempre he utilizado para mis árboles. Arena de río grano grueso, tierra (humus) y musgo (peat moss) en partes iguales. Por lo rápido de su crecimiento en nuestro clima se resiembra dos veces al año.

El fertilizante que estoy usando ahora lo es una formula 16 - 4 - 4 con alta concentración de elementos menores, destacándose 12% de hierro. Este fertilizante granulado con acción retardada se lo aplico aproximadamente cada 3 meses.

En la actualidad el árbol se cambio a un tiesto (pote) mas grande. Aproximadamente 8 a 10 pulgadas mas grande. De seguro crecerá algunas pulgaditas mas.

También nos llego una pregunta de Agustín, de Puerto Rico. El quiere saber como se controla el hongo en las hojas del Ficus nerifolia.

El hongo en las hojas del Ficus subulata (nombre actual del Ficus nerifolia o salicifolia) es causado por la humedad que se retiene entre su follaje en nuestro clima húmedo. Sucede frecuentemente en las temporadas de lluvia cuando no hay suficiente calor ni viento para que se sequen sus hojas. A mi me ocurre mucho en fin de año cuando el clima aquí se pone mas frío y húmedo.



Normalmente muevo los árboles a un lugar donde reciban mas cantidad de sol y preferiblemente donde mas brisa le de. Retiro los demás árboles que estén cerca para que reciba bastante viento y lo fumigo con algún fungicida de los que se consiguen en el mercado de plantas. Ninguna marca en particular, todos trabajan bien.

